

# DS 8



Deutsch

Englisch

Français





## Vor Inbetriebnahme der Maschine diese Bedienungsanleitung lesen



### Diese Bedienungsanleitung ist für das Bedienungspersonal bestimmt.

- ☞ Bitte machen Sie sich vor Aufbau, Inbetriebnahme und Wartung des Dampfsaugers mit den Hinweisen und Empfehlungen dieser Anleitung vertraut.
- ☞ Damit beherrschen Sie den Dampfsaugers sicher und optimieren die Leistung. Pflege und Wartung nach dieser Anleitung dienen Ihrer Sicherheit und erhalten den Wert Ihres Dampfsaugers.
- ☞ **Für Personen- und Sachschäden, die durch unsachgemässe Handhabung des Dampfsaugers entstehen übernimmt der Hersteller keine Haftung!**



### Sicherheitshinweise

- Bevor Sie den Dampfsauger in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie diese immer griffbereit auf.
- Der Dampfsauger darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Dampfsauger ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheits gefährdende Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden.
- Keine Stufen überfahren!
- Nie elektrische Leitungen überfahren. **Stromschlaggefahr!**
- Bei Kontakt mit Strom oder Spannung führenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Beschädigte Kabel nie berühren. Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen: Dampfsauger immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen. Defekte Kabel sofort auswechseln.



### Allgemeines

- Mit höchster Leistungsfähigkeit und enormer Kapazität überzeugt der Dampfsauger DS 8 vor allem im Gewerbebereich. Das einfache Prinzip «Dampfen und Saugen in einem Arbeitsgang» garantiert erstklassige Reinigungsergebnisse. Selbst hartnäckigster Schmutz löst sich mit wesentlich weniger Reinigungsmittel und ermöglicht ein mühe-loses und rationelles Arbeiten. Zudem wird die Umwelt entsprechend weniger belastet.
- Das Betreiben des Dampfsaugers unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten. Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise ist zu unterlassen. Die Verwendung des Dampfsaugers auf öffentlichen Wegen und Strassen ist untersagt.



### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieser Dampfsauger ist für gewerbliche Dampf- und Nasssaugarbeiten in Innenräumen unter Berücksichtigung dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.
- Zur bestimmungsgemässen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs- Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.



### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Die einschlägigen Unfallverhütungs-Vorschriften sowie die sonstigen allgemeinen anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schliessen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.
- Bodenbeläge sind vor dem Einsatz der Maschine auf Eignung dieses Reinigungsverfahrens zu prüfen!
- Die Reinigung von nicht hitzebeständigen Materialien, die Verwendung von Reinigungsmitteln oder chemischen Zusätzen im Frischwasser-Boiler ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten.
- Für Schäden am Gerät und den zu reinigenden Bodenbelag, die durch Einsatz falscher Reinigungsmittel entstehen haftet der Hersteller nicht.



### **Produkthaftung**

Der Bediener wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass der Dampfsauger ausschliesslich bestimmungsgemäss eingesetzt werden muss. Für den Fall, dass der Dampfsauger nicht bestimmungsgemäss eingesetzt wird, geschieht dies in der alleinigen Verantwortung des Anwenders. Jegliche Haftung des Herstellers entfällt somit.



### **Gefahrenquellen**

- Achten Sie vor Treppen und Schwellen, dass das Gerät nicht herunterstürzt oder umstürzt.



### **Arbeitsplatz**

- Der Arbeitsplatz befindet sich hinter der Maschine.



### **Zugelassenes Wartungspersonal**

- Der Dampfsauger darf nur von Personen gewartet und instandgesetzt werden, die über die fachliche und gesetzliche Legitimation verfügen.



### **Reinigungsmittel**

- Der Dampfsauger DS 8 arbeitet nur mit Dampf, ohne Reinigungsmittel. Geht es nicht ganz ohne, wird gezielt vorgesprüht. Nur dort und soviel wie notwendig.
- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.
- Die Verwendung von Reinigungsmitteln oder chemischen Zusätzen im Frischwasser-Boiler ist unzulässig und wegen der damit verbundenen Gefahren verboten.



### **Im Notfall**

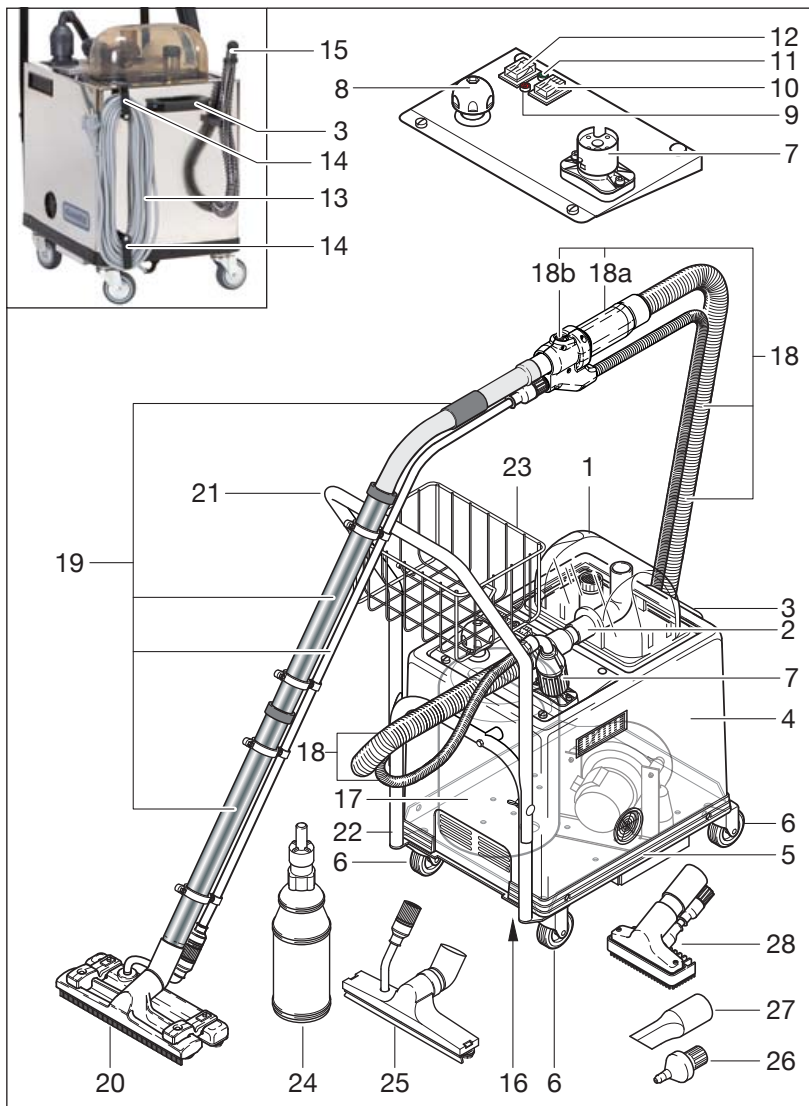
Netzstecker ausziehen, sofort die anerkannten Erste-Hilfe-Maßnahmen anwenden.



### **Erstinbetriebnahme**

- Die Auslieferung, Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgt in der Regel durch unseren autorisierten Fachmann.
- Ist dies nicht der Fall, so ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.

# Gerätebeschreibung DS 8



- 1 Schmutzwasserhaube
- 2 Anschlußstutzen für Saugschlauch
- 3 Traggriff
- 4 Gehäuse mit Schmutzwassertank
- 5 Stoßschutz
- 6 4 Lenkrollen
- 7 Dampf / Elektronik-Anschlussbüchse
- 8 Sicherheitsverschluss / Frischwassereinfüllstutzen
- 9 Kontrolllampe ROT-Frischwasserstand
- 10 Schalter GELB-EIN-AUS für Heizung
- 11 Kontrolllampe GRÜN-Dampfventil
- 12 Hauptschalter ROT Betriebskontrolllampe
- 13 Netzkabel
- 14 Kabelhaken drehbar
- 15 Ablaufschlauch für Schmutzwasser
- 16 Ablassschraube für Frischwasser/Boiler
- 17 Dampfbehälter / Frischwassertank

## Standard Zubehör

- 18 Saug-Dampfschlauch mit Handgriff
- 18a Schalter EIN-AUS für Dampfventil
- 18b Schalter EIN-AUS für Saugmotor
- 19 Saug-Dampfrohr kompl.
- 20 Bodendüse
- 21 Stossbügel-Oberteil
- 22 Stossbügel-Unterteil
- 23 Zubehörkorb
- 24 Nachfüllflasche, 2 Liter

## Optionales Zubehör

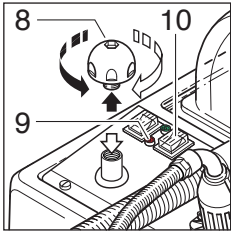
- 25 Wand- und Fensterdüse
- 26 Dampfstrahldüse
- 27 Fugendüse, verkürzt
- 28 Wanddüse schmal, 14 cm

Technische Daten	DS 8/230V/10A	DS 8/230V/15A	DS 8/400V/10A
Gesamtleistung max.	2800 W	3500 W	6000 W
Vakuum	210 mbar	210 mbar	210 mbar
Inhalt Frischwassertank	6,5 lt	6,5 lt	6,5 lt
Inhalt Schmutzwassertank	11 lt	11 lt	11 lt
Betriebsdruck max.	4 bar	4 bar	4 bar
Überhitzungsschutz	4 fach	4 fach	4 fach
Steuerspannung	9 V	9 V	9 V
Heizleistung	1800 W	2500 W	5000 W
Abmessungen L / B / H	53 / 36 / 61 cm	53 / 36 / 61 cm	53 / 36 / 61 cm
Gewicht	21 kg	21 kg	21 kg
Netzkabellänge	7,5 m	7,5 m	7,5 m
Sicherheitsklasse	I	I	I
Dampftemperatur (Kessel)	152°C	152°C	152°C

# Inbetriebnahme, Bedienung

## 1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- Beim Arbeiten ist auf Dritte, insbesondere auf Kinder zu achten.
- Festes Schuhwerk tragen.
- Zum Reinigen und Warten der Maschine und zum Auswechseln von Ersatzteilen, Netzstecker ausziehen.
- Bei Inbetriebnahme entstehen hohe Temperaturen, welche bei Berührung zu Verbrennungen und Verbrühungen führen können.



- Frischwassereinfüllstutzen (8) **nie** öffnen, solange das Gerät unter Dampfdruck steht oder nicht vollständig abgekühlt ist.
- Sobald die rote Kontrolllampe (9) leuchtet, Heizung mit Schalter (10) ausschalten. Restdampf durch Düse entweichen lassen und warten bis das Gerät abgekühlt ist.

- Das Gerät darf im angeschlossenen oder heißem Zustand nie unaufbesichtigt werden.
- Der konzentrierte Dampfstrahl von der Düse nur direkt bei Materialien verwenden, die nicht hitzeempfindlich sind.
- Der Dampfsauger darf nicht benützt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist.



**Netzanschlußleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren und dergleichen beschädigen.**

## 1.1 Bedienen, Bereitstellung des Gerätes

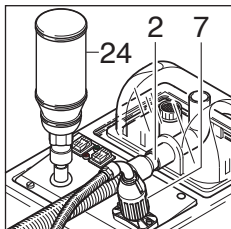
Überzeugen Sie sich davon, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt) mit der im Gebäude zu Verfügung stehenden übereinstimmt und die Steckdose einen Erdleiter aufweist.

## 1.2 Anwendungsmöglichkeiten

Es dürfen keine Reinigungsmittel oder chemische Zusätze in den Frischwasser-Boiler eingefüllt werden, nur reines Leitungswasser.

## 1.3 Vorbereiten zum Arbeiten

- ☞ Den Dampfsauger auf waagerechte Unterlage stellen.
- ☞ Abschrauben des Sicherheitsverschlusses (8) am Dampfsauger vom Frischwassereinfüllstutzen.



- ☞ Nachfüllflasche (24) mit Leitungswasser (10-60°C) auffüllen, Dosierstutzen aufsetzen und festschrauben.
- ☞ Nachfüllflasche am Frischwassereinfüllstutzen aufsetzen und Flasche leicht nach unten drücken.

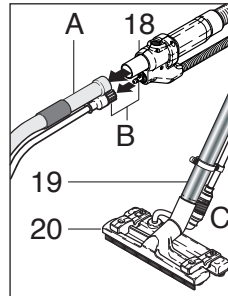
- ☞ Der Frischwassertank/Boiler fasst 6,5 Liter Wasser, dies entspricht dem Inhalt von ca. 3,25 Flaschenfüllungen.
- ☞ Bei korrektem Gebrauch der Nachfüllflasche ist ein Überlaufen des Frischwasser-Boilers nicht möglich.
- ☞ Sicherheitsverschluss am Frischwassereinfüllstutzen aufsetzen und festschrauben.
- ☞ Saugschlauch am Anschlußstutzen (2) der Schmutzwassertankhaube einstecken. Dampf-/ Elektronik-Anschlussbuchse (7) des Dampfsaugers einstecken und durch Drehen in Uhrzeigersinn des Anschlußsteckers diesen verriegeln.

Achten Sie darauf, dass Nut und Kamm an der Verbindung übereinstimmen.

- ☞ Prüfen (durch Auseinanderziehen), ob der Anschlußstecker korrekt arretiert ist.

## 1.4 Montage Zubehör

- ☞ Saugschlauch (18) mit Handrohr (A) verbinden, Steckverbindungen vom Dampfschlauch (B) ineinander schieben und durch Verdrehen verriegeln. Achten Sie darauf, dass Nut und Kamm übereinstimmen. Prüfen ob korrekt arretiert.

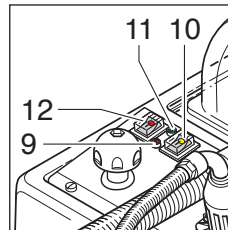


Bodendüse (20) auf das Saugrohr (19) aufstecken und Steckverbindung (C) vom Dampfschlauch zur Bodendüse wie oben beschrieben verbinden.

- ☞ Kontrollieren ob alle Schalter ausgeschaltet sind.
- ☞ Netzkabel in der vollen Länge abrollen und in die Steckdose stecken.

## 1.5 Inbetriebsetzung des Dampfsaugers

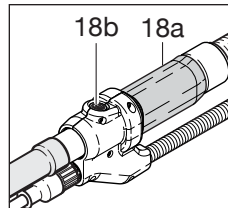
- ☞ Hauptschalter ROT (12) einschalten; leuchtet wenn eingeschaltet.
- ☞ Schalter für Heizung GELB (10) einschalten; leuchtet wenn Heizung in Betrieb.



- ☞ Warten bis Heizungskontrolllampe GELB (10) erlischt, jetzt ist der Dampfsauger betriebsbereit.

- ☞ Dampfaustritt durch Drücken des Schalters (18a) am Handgriff einschalten.

- ☞ Die Kontrolllampe GRÜN (11) leuchtet, durch erneutes Drücken stellt der Dampf wieder ab.



- ☞ Saugmotor einschalten (18b), durch erneutes Drücken stellt der Saugmotor wieder ab.

## 1.6 Arbeitsweise

- ☞ **Reinigen mit der Bodendüse:**

Zum Reinigen von sehr stark verschmutzten Böden. Boden- oder Grundreiniger mit einer Vorsprühflasche aufsprühen und kurze Zeit einwirken lassen. Mit der Bodendüse zuerst den Schmutz mit dem Dampf anlösen. Düse mit leichtem Druck auf das Handrohr langsam Vor- und Rückwärts bewegen. Anschließend mit zugeschaltetem Saugmotor den Schmutz und das Wasser absaugen.

Für die tägliche Reinigung genügt Dampfen und Absaugen in einem Arbeitsgang.

Beachten Sie dabei, dass beim Vorwärtsbewegen der Bodendüse Schmutz angelöst und bei Zurücksaugen abgesaugt wird.



**Bei starken Verschmutzungen mit geeignetem Reinigungsmittel vorsprühen.**



# Inbetriebnahme, Bedienung

## 1.6 Arbeitsweise



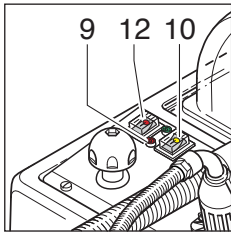
Die Dampftemperatur beim Austritt der Düse beträgt ca. 100°C. Bei der Reinigung von temperaturempfindlichen Materialien ist ein minimaler Abstand von 2-5 cm nie zu unterschreiten!

## 1.7 Wassermangel während dem Betrieb

- Die Wasserstand Kontrolllampe ROT (9) blinkt, wenn kein Wasser mehr im Frischwasser-Boiler ist. Die Heizung wird dadurch automatisch unterbrochen.

### Vorgehen:

- Schalter für Heizung GELB (10) ausschalten.



- Weiterarbeiten und dabei den Restdampf aufbrauchen.
- Hauptschalter ROT (12) ausschalten.
- Netzstecker ausziehen.
- Sicherheitsverschluss des Frischwassereinfüllstutzens langsam aufschrauben und dabei den Restdampf entweichen lassen.

- Leitungswasser (10-60°C) nachfüllen und Netzkabel wieder einstecken, wie unter Pkt. 1.5 beschrieben in Betrieb setzen.



**Sicherheitsverschluss des Frischwassereinfüllstutzens nie öffnen, solange der Dampfsauger unter Dampfdruck steht. Verbrühungsgefahr!**

## 2. Wartung

### 2.1 Sicherheitsvorschriften

- Zum Reinigen und Warten des Dampfsaugers und zum Auswechseln von Teilen, Netzstecker ausziehen.
- Der Dampfsauger darf nicht mit Hoch- / Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.
- Für Reparaturen dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.



**Vor Beginn der Wartung ist der Dampfsauger auszuschalten und der Netzstecker ausziehen.**

## 3. Instandsetzung

Wir empfehlen: Reparaturen und Unterhalt durch einen autorisierten Servicedienst vornehmen zu lassen.

### 3.1 Schmutzwasserentleerung

Nach jedem Gebrauch den Schmutzwassertank entleeren und mit sauberem Wasser gründlich nachspülen.

### Vorgehen:

- Kugel am Ablaufschlauch seitlich wegdrücken und Schmutzwasser in Eimer oder Bodenablauf ausfließen lassen.
- Kugel wieder dicht verschließen.

### 3.2 Frischwasserentleerung

Nach Beenden der Arbeit das Frischwasser ablassen. Bei abgekühltem Dampfsauger die Ablaßschraube (16, Seite 2) unter der Maschine mit Werkzeug öffnen und das Wasser sowie Kalkrückstände ausfließen lassen.

## 3.3 Entkalken des Frischwassertanks

Mit Sanitärreiniger (1:1 mit Wasser) je nach Wasserhärte von Zeit zu Zeit entkalken. Anschließend mit frischem Wasser spülen. Dampfsauger darf dabei nicht aufgeheizt werden.

## 4. Störungssuche

### 4.1 Schwache Saugleistung:

- Saugrohr, Saugschlauch oder Saugdüse verstopft?
- Schmutzwassertankhaube nicht korrekt auf der Öffnung eingelegt (Falschluf)?
- Sieb des Saugrohres verstopft?
- Kugel des Ablaufschlauches nicht dicht verschlossen?

### 4.2 Ungenügende Dampfenwicklung

- Schalter für Heizung nicht eingeschaltet?
- Heizungskontrollleuchte GELB nicht gelöscht, Betriebstemperatur noch nicht erreicht?

Der Saugmotor des Dampfsaugers DS 8 ist mit einem thermischen Überlastungsschalter ausgerüstet. Dieser schaltet den Motor bei zu starker Erwärmung automatisch ab.

## 5. Lagerung

Wird der Dampfsauger nicht benützt, ist dieser in abgekühltem Zustand trocken und unter normalen Raumbedingungen (nicht unter 0°C) zu lagern.

## 6. Umweltschutz

	Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.
	Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

# EG-Konformitätserklärung

Wir,

**Cleanfix Reinigungssysteme AG**  
Stettenstrasse 15 - CH-9247 Henau

erklären in alleiniger Verantwortung dass das Produkt,

Dampfsauger

**DS 8**

ab Seriencode Nr. 9001 und folgende  
( Bezeichnung, Typ, Seriennummer )

auf das sich diese Erklärung bezieht mit der/den  
folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en)  
übereinstimmt.

**Safety:**

EN 60335-1 (ed.4) ; am 1; am 2;  
EN 60335-2-79 (ed.3) ; am1; am 2

**EMC:**

CISPR 14-1 (ed.5) ; am1  
CISPR 14-2 (ed.1) ; am1; am 2  
EN 61000-3-2 (ed.3) ; am1; am 2  
EN 61000-3-3 (ed.2)

**EMF:**

IEC 62233 (ed.1)  
(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en))

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:

2011 / 65 / EU - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 17.04.2013



Roland Flück  
Leiter Entwicklung

**Cleanfix Reinigungssysteme AG**

Stettenstrasse 15

**CH-9247 Henau**

Tel. 0041 71 955 47 47

Fax 0041 71 955 47 60

www.cleanfix.com

info@cleanfix.com



**Read these instructions carefully before operating the machine!**



**These operating instructions have been made for the operators of the Steam Vacuum Cleaner DS 8.**

- ☞ Please get acquainted with the components, safety instructions and operation details, maintenance and recommendations mentioned in these instructions.
- ☞ So you control the steam cleaner safely and optimize the performance. Care and maintenance after these instructions are for your safety and will the value of your steam cleaner.
- ☞ **For persons or property, arising due to the improper handling of the Steam Vacuum Cleaner manufacturer is not liable!**



### **Safety instructions**

- These operating instructions provide you with all information necessary for correct, safe and prescribed usage and maintenance of the Steam Vacuum Cleaner DS 8. The instructions must be kept where they are at all times accessible to the user.
- The Steam Vacuum Cleaner may only be operated by persons who have been fully trained and authorised to use it.
- This equipment is not intended to be used by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or who have no experience and/or knowledge of its use, unless supervised by a person who is responsible for their safety, or they have received instructions from this person on how to use the equipment.  
Children should be monitored in order to ensure that they do not play with the equipment.
- The steam cleaner is not suitable for the treatment of surfaces, of which health-hazardous dust and liquids are released.
- Never drive over steps!
- Never drive over power cables! **Danger of electric shock!**
- On contact with live parts or electricity may cause an electric shock of serious injury or even death. Damaged wire never touch. Before any work on electrical installations: Dampsauger Always turn off and unplug it. Defective cables immediately.



### **General**

- With a maximum performance and enormous capacity, the DS 8 steam vacuum unit is distinguished above all by its application in the commercial sector. The simple principle of steam and extract in one operation ensures first-class cleaning results.
- The usage of the Steam Vacuum Cleaner is subjected to national regulations.
- After the operating instructions and the national rules for safety in the work place, we also recommend that the unwritten rules of safe working be respected. Using the Steam Vacuum Cleaner on public roads, paths and any other outdoor surface is prohibited.



### **Intended Usage**

- This steam vacuum cleaner is designed for professional steam and vacuum cleaning indoors according to these operating instructions.
- All other usage is considered improper. The manufacturer takes no responsibility for damages due to the improper use of the steam vacuum cleaner. The user takes the
- Respecting the operation, maintenance and repairs instructions are also an important part of the proper operation.





**Read these instructions carefully before operating the machine!**



### **Intended Usage**

- The appropriate accident prevention rules, as well as other known regulations for health and safety in operation, must be respected.
- Unauthorized modification of the machine include any liability of the manufacturer for any resulting damages.
- Safety devices must not be removed or bypassed.
- Check the suitability of floor surfaces before using the machine.
- The cleaning of non-heat-resistant materials, the use of cleaning agents or chemical additives in fresh water boiler is not permitted and prohibited because the dangers involved.
- For damage to the device and the surface to be cleaned, which is liable resulting from use of the wrong cleaning agent is not the manufacturer.

### **Product Liability**

- The operator of the Steam Vacuum Cleaner is strictly informed that Steam Vacuum Cleaner only to be used according to the operating instructions. Should the Steam Vacuum Cleaner not be operated properly, this happens at the own risk and own liability of the operator. In such a case any form of guarantee is refused by the manufacturer.

### **Sources of Danger**

- Warning for stairs and thresholds that the equipment does not fall or overturn.

### **Authorised Service Staff**

- The Steam Vacuum Cleaner may only be maintained by authorised specialists who have full training on the maintenance of the Steam Vacuum Cleaner.

### **Cleaning Agents**

- The steam vacuum cleaner DS 8 will only work with steam, without detergents. Is it not without detergent is sprayed selectively presented. Only there, and as much as necessary.
- Please refer specifically to the hazards associated with use of flammable, combustible, toxic, harmful, corrosive or irritant substances noted.
- The use of cleaning agents or chemical additives in fresh water boiler is not permitted and prohibited because of the dangers involved.

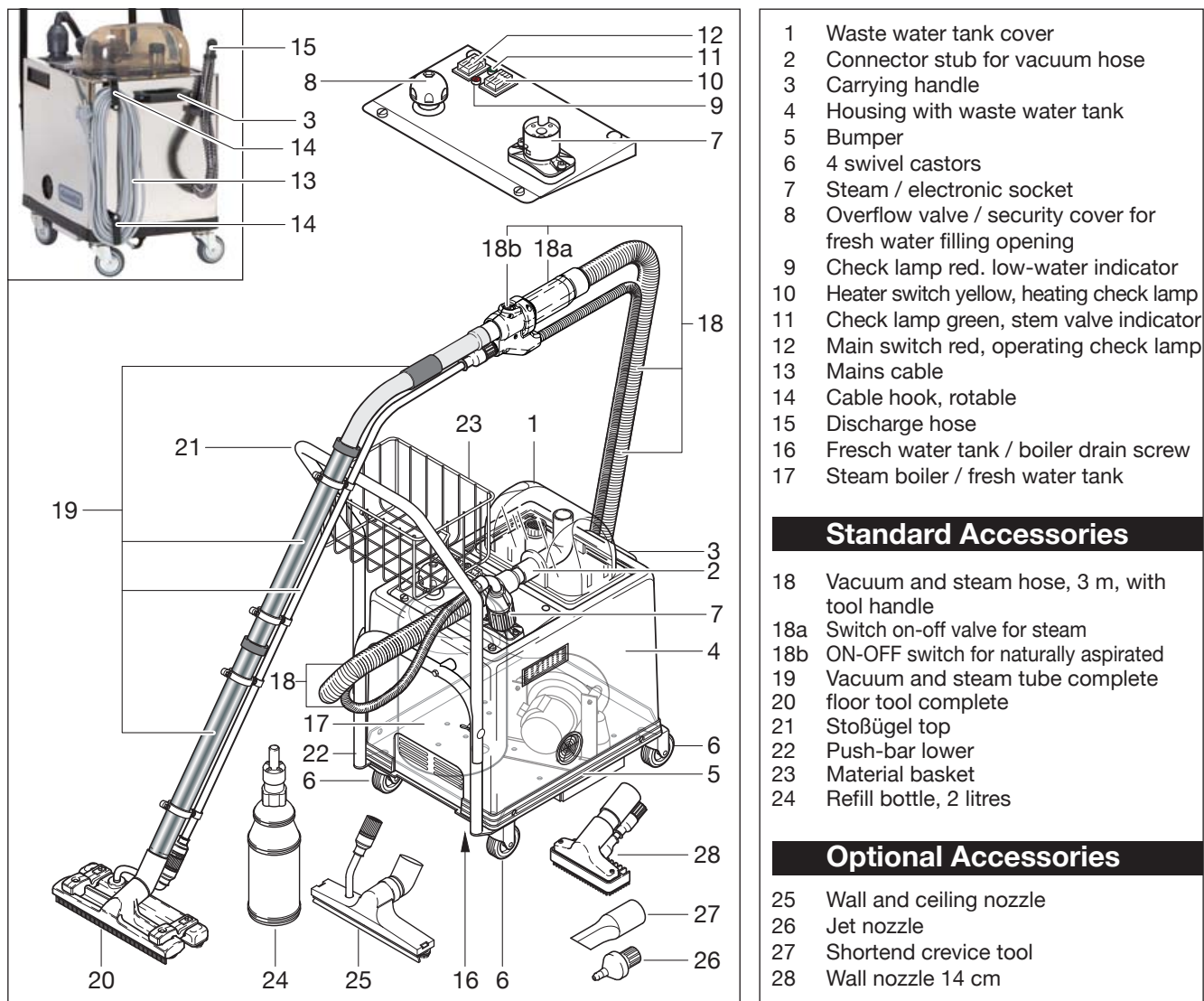
### **In an emergency**

- Pull the mains connector plug.
- Immediately apply recognised First-Aid measures.

### **First Operation**

- On delivery of this machine full training will normally be provided by representative of the manufacturer.
- Where this is not the case, the owner is responsible for training their staff.

## Device description DS 8



- 1 Waste water tank cover
- 2 Connector stub for vacuum hose
- 3 Carrying handle
- 4 Housing with waste water tank
- 5 Bumper
- 6 4 swivel castors
- 7 Steam / electronic socket
- 8 Overflow valve / security cover for fresh water filling opening
- 9 Check lamp red. low-water indicator
- 10 Heater switch yellow, heating check lamp
- 11 Check lamp green, stem valve indicator
- 12 Main switch red, operating check lamp
- 13 Mains cable
- 14 Cable hook, rotatable
- 15 Discharge hose
- 16 Fresh water tank / boiler drain screw
- 17 Steam boiler / fresh water tank

### Standard Accessories

- 18 Vacuum and steam hose, 3 m, with tool handle
- 18a Switch on-off valve for steam
- 18b ON-OFF switch for naturally aspirated
- 19 Vacuum and steam tube complete
- 20 floor tool complete
- 21 Stoßügel top
- 22 Push-bar lower
- 23 Material basket
- 24 Refill bottle, 2 litres

### Optional Accessories

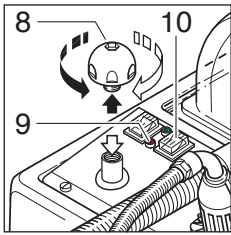
- 25 Wall and ceiling nozzle
- 26 Jet nozzle
- 27 Shortend crevice tool
- 28 Wall nozzle 14 cm

Specifications	DS 8/230V/10A	DS 8/230V/15A	DS 8/400V/10A
Total power	2800 W	3500 W	6000 W
Vacuum	210 mbar	210 mbar	210 mbar
Fresh water capacity	6,5 litres	6,5 litres	6,5 litres
Dirty water capacity	11 litres	11 litres	11 litres
Pump pressure max.	4 bar	4 bar	4 bar
Temperature protector	4 times	4 times	4 times
Voltage control	9 V	9 V	9 V
Heating power	1800 W	2500 W	5000 W
Measurements l / w / h	53 / 36 / 61 cm	53 / 36 / 61 cm	53 / 36 / 61 cm
Weight	21 kg	21 kg	21 kg
Cable length	7,5 m	7,5 m	7,5 m
Safety class	I	I	I
Steam temperature (boiler)	152°C	152°C	152°C

# Commissioning, operation

## 1. General Safety

- Whilst in operation, caution is to be exercised in respect to third parties, especially children.
- Sturdy shoes are wearing.
- When cleaning and servicing the machine or changing parts, pull out the mains connector plug.
- Due to high temperatures, there is a danger of burning and scalding when working with the machine.



- Never open security cover for fresh water filling opening whilst the machine is under pressure.
- As soon as the red check lamp (10) blinks, switch-off the heater switch (yellow), let the rest of the steam escape through the nozzle and wait until the machine has cooled off.

- The machine must never be left unsupervised when connected or steam tank still hot.
- Use the concentrated steam jet of the nozzle only with heat-proof material.
- Make sure that the power supply cable is always in a servicable condition.



Ensure that the power supply cable is not damaged by being run over, crushed or dragged along.

## 1.1 Operation, Preparation

Make sure that the voltage indicated on the identification plate is the same as that available in the building and that the socket has an earth wire.

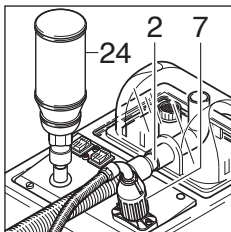
The machine is to be connected to a 230V 1N-, 16A socket.

## 1.2 Restrictions to use

The fresh water tank / boiler must not be filled with cleaning products or chemical admixtures. Only use tap water.

## 1.3 Preparations for working

- ☞ Place the machine on a horizontal surface.
- ☞ Unscrew the security cover (8) of the fresh water filling hole.



- ☞ Fill the refilling bottle (24) with tap water (10-60°C), put on and tighten the connecting pipe.
- ☞ Put the filling bottle on the fresh water filling hole of the machine and push it slightly downwards.

- ☞ The fresh water tank / boiler has a capacity of 6,5 litres, which is equivalent to approx. 3,25 bottle fillings.

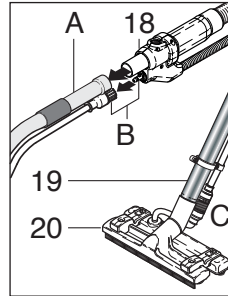
When used correctly, the filling bottle prevents a running over of the fresh water tank / boiler.

- ☞ Put the security cover back on the fresh water tank filling hole and tighten it security.
- ☞ Put the vacuum hose in the hose connector of the tank cover (2). Put the steam / electronic plug (7) into the socket of the machine. Ensure that the two vertical lines of the plug and the socket respectively match and lock by twisting the plug clockwise.

- ☞ Check (by pulling apart) if the plug is locked correctly.

## 1.4 Mounting Accessories

- ☞ Connect handle of the suction hose (18) to the tube



(A) with steam hose (B), fit together the plug-in connectors of the steam hose. Ensure that the two vertical lines of the plug-in connections match and lock by twisting. Check if locked correctly.

- ☞ Put floor tool (20) on the end of the tube (19) with steam hose and fit together with the plug-in connections (C) of the steam hose as described above.

- ☞ Ensure that all switches are off.
- ☞ Unroll the mains cable to its full length and plug it in.

## 1.5 Commissioning of the steam vacuum cleaner

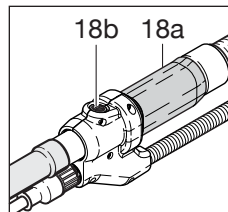
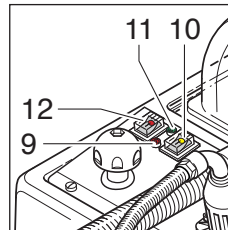
- ☞ Switch on the red main switch (12); lights up when switched on.
- ☞ Switch on the yellow switch (10) for the heating; lights up when heating is running.

- ☞ Wait until the yellow heat check lamp (10) switches off. Now the machine is ready for operation.

- ☞ Switch on steam exhaust by pressing the switch (18a) on the handle.

- ☞ The green check lamp (11) lights up. By pressing the switch again, the steam turns off.

- ☞ Switch on the vacuum motor by pressing the switch (18b) on the handle. By pressing the switch again, the vacuum motor switches off.



## 1.6 Working method

- ☞ **Cleaning with the floor tool:**

Pre-spray a deep cleaner or floor cleaner directly on heavily soiled spots with an adequate hand spraying bottle and let the agents a few minutes to take effect. First remove the dirt with steam from the floor tool. Move the tool forwards and backwards with a slight pressure on the handle. The vacuum dirt and water with switched-on vacuum motor.

For daily cleaning, steaming and vacuuming in on step are sufficient. Note that when moving the floor tool forwards, the dirt is removed, and when moving it backwards, the dirt is vacuumed.



Prespray heavily soiled spots directly with adequate cleaning agent.

# Commissioning, operation

## 1.6 Working method



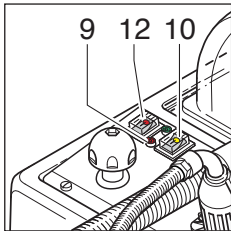
The steam temperature at the exhaust of the nozzle is approx. 100°C. When cleaning heat-sensitive materials do not remain under a minimal distance of 2-5!

## 1.7 Lack of water during the operation

- ☞ The red water check lamp (9) blinks when the fresh water tank/boiler is empty. The heating is switched-off automatically.

### Procedure:

- ☞ Switch-off the yellow switch (10) for heating.
  - ☞ And continue working while the rest use up steam.
  - ☞ Switch-off red main switch (12).
  - ☞ Unplug the machine from the mains.
  - ☞ Slowly unscrew the security cover from the clean water filling hole and let the rest steam escape.



- ☞ Tap water (10-60 ° C) and refill plug the power cord, as described in item 1.5 to function.



Never open the security cover of the fresh water filling opening as long the machine is under steam pressure. Danger of scalding!!

## 2. Maintenance

### 2.1 Safety instructions

- ☞ When cleaning and servicing the machine or changing parts, pull the mains connector plug.
- ☞ The machine must not be cleaned with high pressure steam cleaners or powerful liquid jets.
- ☞ For reparations use only original spare parts.



Before commencing any maintenance work, switch of the machine and unplug it from the mains.

## 3. Repair

We recommend that repairs and inspections are carried out by an authorised service agent.

### 3.1 Emptying waste water

After using the machine, completely drain the waste water tank and rinse thoroughly with clean water.

### Procedure:

- ☞ Push the ball on the discharge hose to the side and let the waste water drain into a bucket or a floor drain.
- ☞ Tightly close the ball again.

### 3.2 Emptying the fresh water

After finishing work, drain the fresh water. When the machine has cooled off, open the drain screw (16, page 2) at the bottom of the machine with a tool, let water and lime residues drain. Close the drain screw lightly.

### 3.3 Decalcifying the fresh water tank/boiler

With Disinfectant Cleaner (1:1 with water), depending on water hardness descale from time to time. Then rinse with fresh water. Steam cleaner should not be heated be.

## 4. Troubleshooting

### 4.1 Weak suction:

- ☞ Suction tube, hose or nozzle clogs?
- ☞ Waste water tank cover on the waste water tank not correctly positioned (secondary air)?
- ☞ Filter of suction pipe in the waste water tank cover obstructed?
- ☞ Ball of drain hose not properly closed?

### 4.2 Inadequate development of steam

- ☞ Heating switch off?
- ☞ Heating check lamp still alight, working temperature not yet reached?

The suction motor of the steam vacuum cleaner DS 8 is equipped with a thermal overload switch, which shuts-off the motor automatically if it overheats.

## 5. Storage

If the steam cleaner is not used, this is is cool and dry at normal room conditions (not under 0 ° C) to be stored.

## 6. Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling.. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

# Declaration of Conformity

We

**Cleanfix Reinigungssysteme AG**  
**Stettenstrasse 15 - CH-9247 Henau**

declare under our sole responsibility that the product,

Steam cleaner

**DS 8**

from serial code No. 9001 and following  
(name,type, serial number)

to which this declaration relates is in  
conformity with the following stand- ard(s) or other  
normative document(s).

**Safety:**

EN 60335-1 (ed.4) ; am 1; am 2;  
EN 60335-2-79 (ed.3) ; am1; am 2

**EMC:**

CISPR 14-1 (ed.5) ; am1  
CISPR 14-2 (ed.1) ; am1; am 2  
EN 61000-3-2 (ed.3) ; am1; am 2  
EN 61000-3-3 (ed.2)

**EMF:**

IEC 62233 (ed.1)  
( title and/or number and date of issue of the standard(s) ).

following the provisions of Directive

2011 / 65 / EU - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 17.04.2013



Roland Flück  
Director of Development

**Cleanfix Reinigungssysteme AG**

Stettenstrasse 15

**CH-9247 Henau**

Tel. 0041 71 955 47 47

Fax 0041 71 955 47 60

www.cleanfix.com

info@cleanfix.com





## Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine



### Ce manuel est destiné au personnel d'exploitation.

- ☞ Avant le montage, la mise en service et l'entretien de la machine, veuillez vous familiariser avec les indications et les recommandations de cette notice.
- ☞ Ainsi vous serez bien maître de la machine et en optimiserez le rendement. L'entretien et les soins de la machine conformes à cette directive servent à votre sécurité et lui conservent sa valeur.
- ☞ **Le fabricant n'assume aucune garantie pour les dommages personnels et matériels provoqués par le maniement inapproprié de la machine.**

### Consignes de sécurité

- Avant de prendre l'aspirateur à vapeur en fonctionnement, n'oubliez pas de lire ces instructions et les conserver à portée de main.
- Le nettoyeur vapeur doit être utilisé uniquement par des personnes formées à la manipulation et la responsabilité spécifique de l'opération.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins que ces personnes ne soient placées sous surveillance et informées sur le mode d'utilisation de l'appareil.

Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

- Le nettoyeur vapeur n'est pas approprié pour le traitement de surfaces, dont la santé-poussière et des liquides dangereux sont libérés.
- Pas d'escalier renversé!
- Ne jamais la faire rouler sur des lignes électriques.

#### **Un choc électrique!**

- En cas de contact avec les parties actives ou à l'électricité peut provoquer un choc électrique de blessures graves ou même la mort peuvent en résulter. Câble endommagé ne jamais toucher. Avant toute intervention sur des installations électriques: Le nettoyeur vapeur Toujours éteindre et le débrancher. Câbles défectueux immédiatement.

### Généralités

- Nettoyeur vapeur aspirant pour le nettoyage des collectivités et industries, sols, parois, cuisines, salles de bain, sanitaires et toutes surfaces où l'obligation de résultat est prioritaire.
- Le fonctionnement de l'aspirateur à vapeur est soumise à des réglementations nationales applicables. En plus du manuel et l'utilisateur dans les règles du pays et règlements obligatoires pour la prévention des accidents et des règlements techniques reconnues pour une utilisation sûre et appropriée sont observées. Tout travail dangereux est interdite. L'utilisation de l'aspirateur à vapeur sur les voies publiques et les rues est interdite.

### Utilisation prévue

- Ce nettoyeur à vapeur est conçu pour la vapeur industrielle et à l'intérieur aspiration humide, en tenant compte de ce manuel.
- Toute autre utilisation est considérée comme contre-indiquée. Responsable des dommages résultant d'une mauvaise utilisation, le risque est repose entièrement sur l'utilisateur.





**Ce manuel est destiné au personnel d'exploitation.**

### **Utilisation prévue**

- L'emploi conforme aux dispositions comprend aussi le respect des conditions de service, d'entretien et de réparation prescrites par le fabricant.
- Les prescriptions de prévention des accidents à ce sujet ainsi que les autres règles de sécurité et de travail généralement reconnues doivent être respectées.
- Toute modification non autorisée de la machine comprennent toute la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résultent.
- Dispositifs de sécurité ne doit pas être enlevé ou contourné.
- Revêtement de sol devraient être considérés avant d'utiliser la machine pour déterminer si cette méthode de nettoyage!
- Le nettoyage de la non-résistants à la chaleur des matériaux, l'utilisation d'agents de nettoyage ou d'additifs chimiques dans la chaudière d'eau douce qui est no permis et interdit en raison des dangers encourus.
- Pour les dommages à l'appareil et la surface à nettoyer, ce qui est passible résultant de l'utilisation de l'agent de nettoyage mal n'est pas le fabricant.

### **Responsabilité des produits**

- Il est signalé expressément à l'opérateur que les nettoyeur vapeur doivent être utilisées exclusivement pour l'emploi prévu. Si ce n'est pas le cas, seul l'utilisateur en sera responsable. Toute responsabilité du fabricant s'éteindra alors.

### **Sources de danger**

- Il suffit de faire les escaliers et les seuils que l'équipement ne relèvent pas ou de renversement.

### **Personnel d'entretien admis**

- Le Nettoyeur vapeur ne doit être entretenue et réparée que par des personnes autorisées techniquement et légalement.

### **Produits de nettoyage**

- L'aspirateur à vapeur DS 8 ne fonctionne que avec de la vapeur, sans détergent. Si ce n'est pas sans pré-pulvérisé gzielt. Seulement là, et autant que nécessaire.
- S'il vous plaît se référer spécifiquement aux risques liés à l'utilisation de gaz inflammables, combustibles, toxiques, nocifs, corrosifs ou des substances irritantes noté.
- L'utilisation d'agents de nettoyage ou d'additifs chimiques dans la chaudière d'eau douce qui **est not permis et interdit en raison des dangers encourus.**

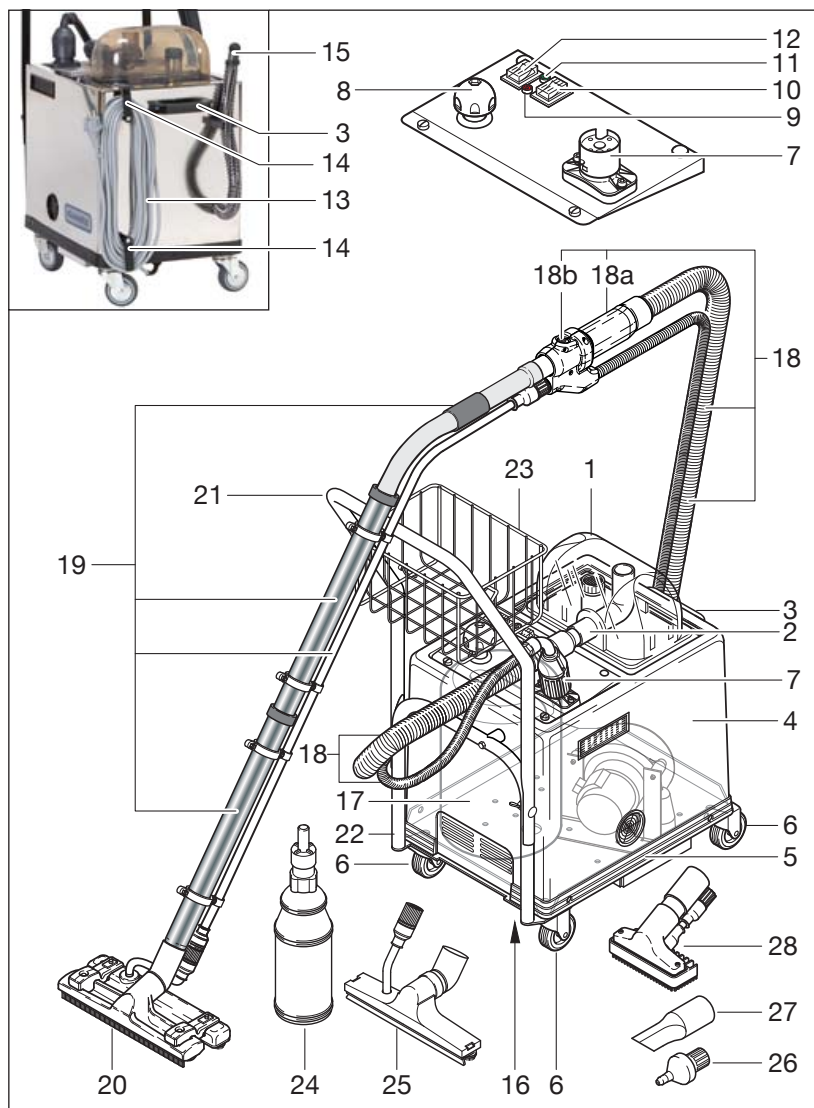
### **En cas d'urgence**

- La fiche d'alimentation hors tension.
- Appliquer immédiatement les mesures reconnues de Premier Secours.

### **Première mise en service**

- En général, la livraison, l'instruction sur les consignes de sécurité, la manipulation et l'entretien ainsi que la mise en service sont effectuées par notre spécialiste autorisé.
- Si ce n'est pas le cas, l'utilisateur est responsable de l'instruction de l'opérateur.

## Descriptif de la machine DS 8



- 1 Couverture transparente
- 2 Raccord pour tuyau d'aspiration
- 3 Poignée pour lever l'appareil
- 4 Carter avec réservoir d'eau sale
- 5 Pare-chocs
- 6 4 roulettes pivotantes
- 7 Prise vapeur/commande électrique
- 8 Fermeture de sécurité/orifice de remplissage
- 9 Lampe-temoin, rouge, niveau d'eau fraîche
- 10 JAUNE-ON-OFF pour le chauffage
- 11 Lampe-temoin, verte, vapeur en fonction
- 12 Interrupteur principal ROUGE
- 13 Câble électrique
- 14 Support orientable pour câble
- 15 Tuyau de vidange de l'eau sale
- 16 Bouchon de vidange du réservoir d'eau fraîche
- 17 Conteneur à vapeur / réservoir d'eau douce

### Accessoires standard

- 18 Le tuyau de vapeur d'aspiration avec poignée
- 18a Interrupteur pour la valve de vapeur
- 18b Interrupteur pour le moteur d'aspiration
- 19 Aspiration-vapeur tuyau complété.
- 20 Buse de sol
- 21 Poignée supérieure
- 22 Shock-support de la base
- 23 Panier pour accessoires
- 24 Bouteille pour le remplissage d'eau

### Accessoires en option

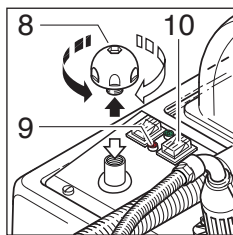
- 25 Mur et outils de la fenêtre
- 26 Buse à jet
- 27 Buse, raccourci
- 28 Buse d'écoulement Étroite les murs, 14 cm

DATES TECHNIQUES	DS 8/230V/10A	DS 8/230V/15A	DS 8/400V/10A
Puissance max	2800 W	3500 W	6000 W
Vacuum	210 mbar	210 mbar	210 mbar
Réservoir d'eau fraîche	6,5 litres	6,5 litres	6,5 litres
Réservoir d'eau sale	11 litres	11 litres	11 litres
Pression de base	4 bar	4 bar	4 bar
Anti-surchauffage	sécurité 4x	sécurité 4x	sécurité 4x
Tension de réglage	9 V	9 V	9 V
Chauffage	1800 W	2500 W	5000 W
Encombrement L / L / H	53 / 36 / 61 cm	53 / 36 / 61 cm	53 / 36 / 61 cm
Poids	21 kg	21 kg	21 kg
Longueur du câble	7,5 m	7,5 m	7,5 m
Classe de sécurité	I	I	I
La température de vapeur (chaudière)	152°C	152°C	152°C

# Mise en service, l'exploitation

## 1. la sécurité générale

- Lors de l'utilisation, prendre garde à la présence d'autres personnes dans le local et surtout aux enfants.
- Il faut porter des chaussures solides.
- Il faut toujours retirer la prise de courant pour le nettoyage ou l'entretien de la machine.
- On travaille avec des températures élevées qui peuvent provoquer des brûlures graves.



- **Ne jamais ouvrir le réservoir d'eau fraîche (8) quand la machine est sous pression et avant qu'elle ne soit entièrement refroidie.**

- Quand la lampe-témoin rouge (9) s'allume, éteindre l'interrupteur jaune (10) et laisser sortir le reste du vapeur par la buse et laisser refroidir l'appareil.

- La machine ne doit jamais être abandonnée quand elle est connectée et à haute température.
- Ne diriger le jet vapeur que vers des matières résistantes à la chaleur.
- Le nettoyeur vapeur ne doit pas être utilisé si la condition du câble d'alimentation n'est pas bon.



**Ne jamais abîmer le cordon d'alimentation du courant avec les roues, par écrasement ou forte traction ou autres détériorations.**

### 1.1 Instructions d'emploi, mise en marche

Assurez-vous que la tension (volt) notée sur la plaque signalétique de la machine corresponde bien à celle du bâtiment et que la prise a une mise en terre. Connecter la machine avec un câble tripole et une prise 230V 1 N, 16 A.

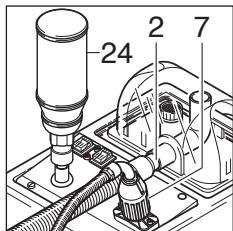
### 1.2 Applications



**Ne pas utiliser de détergents ou des additifs chimiques dans le remplissage de la chaudière d'eau douce, l'eau du robinet tout simplement.**

### 1.3 Préparation du travail

- ☞ L'aspirateur à vapeur mis sur une surface plane.
- ☞ Dévissez le bouchon de sécurité (8) sur le nettoyeur à vapeur de Frischwassereinfüllstutzen.



- ☞ Remplir la bouteille (24) avec l'eau du robinet (10-60 ° C) y fixer le doseur.

- ☞ Poser la bouteille sur l'orifice de remplissage et presser vers le bas.

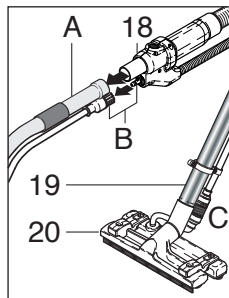
- ☞ Le réservoir/chauffe-eau a une contenance de 6,5 litres d'eau qui correspond à env. 3,25 bouteilles pleines.

- ☞ En utilisant correctement les bouteilles de remplissage, il est impossible de faire déborder le réservoir/chauffe-eau.
- ☞ Placer et visser la fermeture de sécurité sur l'orifice de remplissage.
- ☞ Fixer le tuyau d'aspiration sur le raccord de la coupole transparente (2). Connecter la fiche de raccordement vapeur au raccordement de la machine (7) et la verrouiller en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- ☞ Veiller à ce que les deux lignes verticales de la fiche et du raccordement correspondent.
- ☞ Contrôler en tirant si la fiche de raccordement est bien fixée.

### 1.4 Installation des accessoires

- ☞ Accoupler le tuyau (18) le tuyau d'aspiration au tube à main (A). Relier les connecteurs du tuyau de vapeur (B) et les verrouiller. Veiller à ce que les deux lignes verticales correspondent et que le tuyau de vapeur soit bien fixé.



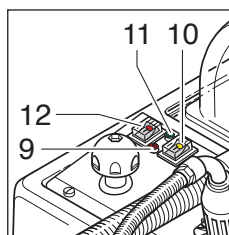
Fixer le suceur pour sols (20) au tube à main (19) et accoupler le tuyau (C) de vapeur comme indiqué ci-dessus.

☞ Contrôler si tous les interrupteurs sont bien déconnectés.

- ☞ Développer le câble sur toute sa longueur et le brancher.

### 1.5 Mise en service de l'aspirateur à vapeur

- ☞ Mettre la machine sous tension par l'interrupteur principal ROUGE (12); il reste alors allumé.
- ☞ Enclencher le chauffage par l'interrupteur (10) il s'allume quand la chauffage fonctionne.

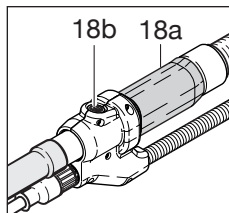


- ☞ Attendre que la lampe-témoin de l'interrupteur pour le chauffage (10) s'éteigne; la machine est alors prête à fonctionner.

- ☞ Appuyer sur l'interrupteur (18a) pour la sortie de la vapeur.

- ☞ La lampe-témoin verte (11) s'allume, en appuyant une nouvelle fois, le jet de vapeur s'arrête.

- ☞ Mettre en marche le moteur d'aspiration (18b), le moteur s'arrête quand on appuie avec nouvelle fois.



### 1.6 Méthode de travail

- ☞ **Nettoyage avec le suceur pour sols:**

Pour le nettoyage de sols fortement salis, traiter les surfaces avec un dégraissant ou détergent universel au moyen d'un vaporisateur à main et laisser agir un moment. Éliminer la saleté avec le suceur pour sols. Déplacer lentement par va-et-vient le suceur avec légère pression sur le tube à main; ensuite, aspirer la saleté et l'eau sale.

Pour le nettoyage quotidien, il suffit de traiter le sol avec la vapeur puis d'aspirer en une seule opération. Tenez compte du fait que le suceur pour sols dissout les saletés en avançant et les aspire en reculant.



**Vaporiser au préalable les parties fortement salies avec un produit de nettoyage recommandé.**

# Mise en service, l'exploitation

## 1.6 Méthode de travail



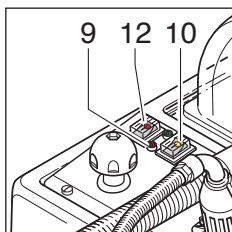
A la sortie, la vapeur a une température de 100°C. Ne jamais s'approcher de moins de 2 à 5cm de matières non résistantes à la chaleur!

## 1.7 Manque d'eau pendant l'emploi

- ☞ La lampe-témoin rouge (9) du niveau d'eau fraîche clignote quand le réservoir/chauffe-eau est vide. Le chauffage alors s'arrête.

### Procéder comme suit:

- ☞ Déclencher l'interrupteur jaune (10) du chauffage.



- ☞ Continuer le travail et utiliser le restant de vapeur.
- ☞ Déclencher l'interrupteur principal rouge (12).
- ☞ Retirer la prise.
- ☞ Dévisser lentement la fermeture de sécurité de l'orifice de remplissage et laisser échapper le restant de vapeur.

- ☞ Remplir l'eau fraîche (10-60°), rebrancher la machine au secteur et remettre en service comme indiqué sous le No. 1.5.



Ne jamais ouvrir la fermeture de sécurité lors que la machine est sous pression. Danger de brûlures!

## 2. Entretien

### 2.1 Prescription de sécurité

- ☞ Pour nettoyer et entretenir la machine, remplacer des pièces ou la échange à une autre utilisation, retirer la prise de secteur.
- ☞ La machine ne doit pas être nettoyée à l'aide de moyens à haute pression et pression de vapeur ou par jet de liquide.
- ☞ Pour les réparations, n'utilisez que des pièces de rechange originales.



Avant de commencer l'entretien du nettoyeur à vapeur et éteignez le cordon d'alimentation.

## 3. Remise en état

Nous vous recommandons un service après-vente autorisé pour les réparations et la maintenance.

### 3.1 Vidange de l'eau sale

Après chaque emploi, vider le réservoir d'eau sale et bien rincer à l'eau fraîche.

### Voici comment procéder:

- ☞ Déplacer sur le côté la boule du tuyau de vidange et vide l'eau sale dans un seau ou un écoulement.
- ☞ Remettre la boule en place.

## 3.2 Vidange de l'eau fraîche

Dès que la machine est refroidie, ouvrir la vis-bouchon (16, page 2) sous la machine avec un outil adéquat et vider l'eau ainsi que les résidus de calcaire.

## 3.3 Décalcification du réservoir d'eau fraîche/chauffe-eau

Traiter de temps en temps avec un produit pour détartrant. Ne pas chauffer la machine pendant cette opération! A la fin rincer avec de l'eau fraîche.

## 4. Dépannage

### 4.1 Aspiration insuffisante:

- ☞ Du tube d'aspiration, tuyau ou buse sabots?
- ☞ Couverture transparente placée de manière non hermétique sur l'ouverture (air parasite)?
- ☞ Bouchés crépine sur le collecteur d'admission?
- ☞ Boule de tuyau de vidange pas fermée de manière hermétique (air parasite)?

### 4.2 Formation de vapeur insuffisante

- ☞ Interrupteur du chauffage arrêté?
  - ☞ JAUNE voyant chauffe n'est pas supprimé, pas encore atteint la température de fonctionnement?
- Le vide à la vapeur d'aspiration propre moteur de la DS-8 est un thermique commutateur de surcharge mélange équipé. Celui-ci arrête le moteur automatiquement lorsque le chauffage excessif.

## 5. Stockage

Quand la machine n'est pas utilisée, la garder refroidie et au sec dans des conditions ambiantes normales, et jamais en dessous de 0°C.

## 6. Protection de l'environnement

	Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.
	Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de re-cyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les sous-tances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

# Déclaration de Conformité

Nous,

**Cleanfix Reinigungssysteme AG**  
**Stettenstrasse 15 - CH-9247 Henau**

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit,

Nettoyeur vapeur

**DS 8**

de No. de code série 9001 et suivantes  
(nom, type, no. de serie.)

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la  
(aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s).

**Safety:**

EN 60335-1 (ed.4) ; am 1; am 2;  
EN 60335-2-79 (ed.3) ; am1; am 2

**EMC:**

CISPR 14-1 (ed.5) ; am1  
CISPR 14-2 (ed.1) ; am1; am 2  
EN 61000-3-2 (ed.3) ; am1; am 2  
EN 61000-3-3 (ed.2)

**EMF:**

IEC 62233 (ed.1)  
( titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ).

conformément aux dispositions de Directive

2011 / 65 / EU - 2006 / 42 / EC - 2004 / 108 / EC

Henau, 17.04.2013



Roland Flück  
Directeur Développement

**Cleanfix Reinigungssysteme AG**

Stettenstrasse 15

**CH-9247 Henau**

Tel. 0041 71 955 47 47

Fax 0041 71 955 47 60

www.cleanfix.com

info@cleanfix.com